

# HONGKONG azette.

#### Published by Authority.

No. 1.

VICTORIA, WEDNESDAY, 8TH JANUARY, 1879.

Vol. XXV.

號 一第

日六十月二十年寅戊

日八初月正年九十七百八千-

H

百

**IE** 

月

初

示

簿五十二第

No. 1.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

Translations into Chinese, for the information of the Chinese portion of the Community, of some of the Government Notifications are inserted herein, but it is to be understood that in case of variance in the sense of the English and Chinese versions, the sense of the English text must be considered as correct.

By Command,

C. MAY.

Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,

Hongkong, 3rd January, 1879.

號

能由本報照爲香 正脗英港由得憲港 人文灣英政 仍出週 華知出門華 文但華報文 間須文內幷 有知者有刊奉

## GOVERNMENT NOTIFICATION.

The following Bill which was read a first time at a Meeting of the Legislative Council held on Saturday, the 21st December, 1878, is published for general information.

By Command,

H. E. WODEHOUSE, Clerk of Councils.

Council Chamber, Hongkong, 8th January, 1879.

An Ordinance enacted by the Governor of Hongkong, with the advice of the Legislative Council thereof, to amend Ordinance No. 2 of 1858 entitled "An Ordinance for Licensing and Regulating the Sale of Prepared Opium.

WHEREAS by Ordinance No. 2 of 1858 it is enacted (amongst other things) that the Governor in Council may grant unto any persons for such considerations and upon such conditions and for such terms and periods and in such form as from time to time shall be by the Governor in Council regulated and determined and also previously notified to the public in the Honghong Government Gazette the sole privilege of boiling and preparing opium and of selling and retailing within this Colony or the waters thereof opium so boiled or prepared: the waters thereof opium so boiled or prepared:

報 憲

年 正 月千 十瀚奉 初 月八百 即 例 日 日年 衆 則 局即 H 戊 週 例前禮 寅 知詳 首拜

諭 例 洋 管 二 日年局會否 議烟理條八八議某 員同港 賣承年百改月於定督熟充第五一某某例憲

各本該印定某某可督例五照色港承憲例法章准會在十得 洋水充報局任程某同內八 烟陸人後隨由及人定經年依 有給時總某因例定 牌立督年某局本 煮權照定會期稅有港條 在准先同位在權總

And Whereas it is by the said Ordinance also enacted that the person, if any, actually holding any such privi-lege is thereby empowered to grant licences to all proper persons authorising them to boil and prepare opium and to sell and retail opium so boiled and prepared:

And Whereas it is desirable to make some provisions with respect to the regulating the quantity of opium manufactured and the transfer of the stocks of raw and prepared opium in the possession of the person holding such exclusive privilege and his licensees at or near the end of his term of exclusive privilege to the next holder of end of his term of exclusive privilege to the next holder of the same, and to make other amendments in the said recited

Be it enacted by the Governor of Hongkong, with the advice of the Legislative Council thereof, as follows:-

I. No person holding such exclusive privilege as aforesaid, nor any licensee under such person as aforesaid, shall sell or dispose of any boiled or prepared opium at or near the end of the term for which person holds such exclusive privilege or at any time during the term for which such person holds such exclusive privilege so as in either case to authorize the use of such boiled or prepared opium at any time after 12 o'clock at noon of the third day after the commencement of the term of the new holder of the avaluative privilege under a penalty not exceeding of the exclusive privilege, under a penalty not exceeding one thousand dollars.

II. Every holder of such exclusive privilege shall, one II. Every holder of such exclusive privilege shall, one month before the end of his term of exclusive privilege expires, give public notice in the form provided by the schedule A hereto that the said privilege is to expire on the day to be named and that no boiled or prepared opium purchased from such holder of such exclusive privilege or from any licensee of such holder can be used after such time without the consent of the new holder. Such notice shall be printed in English and Chinese and the holder of the exclusive privilege shall supply copies thereof to all persons printed in English and Chinese and the holder of the exclusive privilege shall supply copies thereof to all persons licensed by him under the said recited Ordinance: and every person so licensed shall exhibit the notice in his place of sale in a conspicuous position so as to be plainly visible to every person entering such place of sale. Any person offending against any of the provisions of this section shall be liable to a penalty not exceeding one hundred dollars.

III. The holder of the exclusive privilege and his licensees shall, on the expiration of his term, hand over to the incoming holder, and the incoming holder shall take over from the outgoing holder all his stock of raw, boiled and prepared opium at such prices as may be settled subject to the proviso hereinafter contained for arbitration in case of difference. in case of difference.

IV. Neither the holder of the exclusive privilege nor his licensees shall, at or near the end of his term, manufacture more than the usual quantity of boiled or prepared opium, or sell any boiled or prepared opium at less than the average current prices of the day, or in greater quantities than usual at the time of the year, and shall not sell, export, or otherwise make away with or dispose of any of his stock of boiled or prepared opium, but shall make over to the new holder of the said exclusive privilege the full and complete stock of raw or boiled and prepared opium at the marketable value thereof and in the event of any difference arising as to quantities of boiled and prepared opium manufactured or sold during the last three months of the term and the price of the same and of the nature and quantity of the raw or boiled or prepared opium so to be purchased or made over and the prices thereof, such differ-IV. Neither the holder of the exclusive privilege nor purchased or made over and the prices thereof, such difference shall be determined by three arbitrators, one to be appointed by the new holder of the exclusive privilege, one by the person whose exclusive privilege has expired or is

零烟各伊之於發有者確經 遵义 法發色煮人合牌權立承定該照賣洋熟准例照轉即充凡例得 數及空生將年牌凡舊 另新熟現期照由承烟

改承洋存滿者伊充岩限 例人移有應於領與及熟欲 於特議局定會督乔為 後爺定員例同憲**港**此

煮現

第二款 執該承充之全權者須於該 新充期滿日預先一個月用下開格式 自該承充人或由伊轉領牌照者此種 自該承充人或由伊轉領牌照者此種 必先求新承充人或由伊轉領牌照者此種 人應將該紙分給所有遵依該則例由 人

概承新熟現於及承接充承膏存期由充 膏存期由充一所滿伊之 由接 正有 領全 变生 應 開 者

低昻 價或 由值因 承賤此 **充人立** 祭情則 當 立 由公 IE

about to expire, and one by the Governor, and the award of such arbitrators or a majority of them shall be final, and the arbitration or such other settlement shall be held at such time at or before or after the end of the term of the or saing holder of the exclusive privilege as to the Governor makes em reasonable, and any award made may be filed in Court pursuant to the provisions of "The Hongkong Code of Civil Procedure."

V. Section VIII of the said recited Ordinance shall be amended by the insertion "opium" and the addition thereto of the following wedse. After the word "any" in the third line of the said section the words "boiled or" and after the word "opium" in the fourth line thereof the words "not "purchased from the holder of the existing privilege for "the time being or his licensee the burthen of proof of "which purchase shall lie upon any person alleging that "he so purchased the same. Provided always that no "person who may have purchased any boiled or prepared "opium from the outgoing holder of the exclusive privilege "or from any licensee of such outgoing holder shall be "liable to be convicted for having in his possession such "boiled or prepared opium not exceeding three taels weight "at any time before noon on the third day after the commencement of the new holder's privilege.

V) All boiled or prepared opium offered or exposed for sale orretail by any unauthorised person and all boiled or prepared opium found in the possession or custody or control of my unauthorised person or in any unauthorised place, except as in the last section mentioned, and any utensils or vessels which have been used or which are manifestly intended to be used in boiling or preparing opium by my unauthorised person or in any unauthorised place, may be seized by a Police or Revenue Officer, and shall be orfeited and may be by a Magistrate delivered and adjudged to the holder of the exclusive privilege for the time being, and any unauthorised person in whose possession any such boiled or prepared opium or utensils or vessels are found may be apprehended and taken before a Magistrate by any Police or Revenue Officer.

VII. Whenever boiled or prepared opium is so seized as last aforesaid and any such utensils or vessels are also seized as aforesaid, the Police or Revenue Officer seizing the same may also seize any raw opium that may be found in the custody or control of such unauthorised person or in such unauthorised place and such raw opium shall be subject to the order of the Magistrate before whom the case is brought.

VIII. Whenever from any other cause there is reasonable ground to believe that boiled or prepared opium is manufactured by any unauthorised person or in any unauthorised place within this Colony it shall be lawful for a Police or Revenue Officer to seize any raw opium found in the possession of such unauthorised person or in such unauthorised place.

第五然 已上所言一千八百五十八年第二條則例應改第八款其言時開在後 在該欸第三行或字之下要加煮熟或三字又在第四行鴉白當時承充者或買自領伊牌者有人說該貨如此買來則當自已立有人說該貨如此買來則當自己立有人說該貨如此買來則當自己有人說該貨如此買來則當自己有人就該貨如此買來則當自己方向與此者買來該煮熟洋煙不及三兩之數學所有煮熟洋煙不及一種則不得對於其一種的方面,

之人 据緝 的 其 在 無 在 若 論 第 在 無 有 有 有 有 不 權 之 入 內 操 原 在 無 有 有 或 煙 之 人 內 療 原 本 權 有 有 或 煙 之 人 有 覺 故 不 准 之 生 權 收 者 處 或 有 覺 故 不

77

IX. Any Justice of the Peace may issue a Search Warrant under section IX of the said recited Ordinance, and such Search Warrant may be executed by any Police or Revenue Officer and the person executing any such Search Warrant may seize and hold any utensils or vessels which have been used or which are manifestly intended to be used in boiling or preparing opium and in any case where boiled or prepared opium is found under the circumstances mentioned in the said section of the said recited Ordinance or any such utensils or vessels as last aforesaid are found, may also seize any raw opium found in the possession of any person having such boiled or prepared opium, utensils, or vessels, or in any such tenement, place, or vessel as is mentioned in the said section.

X. All Police Officers shall have the powers and authority of a Revenue Officer under this Ordinance, and the Governor may grant his Warrant in form of schedule (B) to such agents or servants of the holder of the exclusive privilege for the time being as may be approved of by him to act as Revenue Officers: and no person except those so appointed and except Police Officers shall be competent to act as Revenue Officer under this and the said recited Ordinance. Such Warrants may at any time be withdrawn by the Governor and any person other than a Police Officer assuming to act as a Revenue Officer under this Ordinance shall be liable to a penalty not exceeding one hundred dollars.

XI. The names and places of residence of every Revenue Officer so appointed as aforesaid shall be posted in a conspicuous place at the Police Court.

XII. Every Revenue Officer appointed under this Ordinance shall be supplied at the expense of the holder of the exclusive privilege- for the time being with a badge bearing such sign or mark of office as may be directed by the Governor and before acting against any person under the Governor and before acting against any person under the provisions of this Ordinance every such Revenue Officer shall declare his office and produce to the person against whom he is about to act his said badge. Every Police Officer acting under the provision of this or the said recited Ordinance, if not in the uniform proper to his service shall in like manner declare his office and produce to the person against whom he is about to act such part of his public equipment as the Captain Superintendent of Police shall have directed or may direct to be carried by Police Officers when employed on secret or special service.

XIII. All penalties under the said recited Ordinance or under this Ordinance may be recovered in a summary way before any Magistrate.

XIV. For the purposes of this Ordinance, any boiled or prepared opium, or utensils or vessels used for preparing the same shall be deemed to be in possession of any person if he knowingly have them in actual possession, custody, or control by himself or by any other person. 票之人有 屋 八 依数 牌 票年則上 有照成 則例上所 屋器所所 真之人丢 有生城! 見依用權凡侧有,該或緝銀第 何具有 疵 煮則備獲 九 千 器手見烟熟例用所該数 在智洋所以有搜給八 遵不有具烟言煮煮屋發百

員差亦員及員進布下管門界之役可之前及牧代格可有十職而隨職所除的辦式准衡 人 人 役 授 物 人 役 皆 該 人 者擅意但言 差 者應制 (1) 人員各樣 (2) 人員各樣 (4) 人員 人此督承票 權照 銀進有何進 不收人時收於受允克照勢依過的並港餉此職准人依及此 人非督人例人乃所已港例

> 處署掛止其者而已餉 富巡書姓務受上人凡十眼理明名要職所員有一 之府懸住將役言照收欵

看牌員牌度必凡 專 在 **必厥差所** 明白又微談時間 差後號職役 者吩由俾合 費時餉 又厥此 凡職例照項期 差俾緝港由承員 衣幹 役所獲督承充 役官 獲 欲欲他吩 亦 事

繳 斷 當 巡 可 則 遵 則 上 遵 有 清 飭 堂 理 禀 例 依 例 所 依 罰 者此或言已項凡

自所自乃人煙洋所此第 理已有已指所器煙膏則十或熱無明其有具或煮例四 人理或 掌論知人者 爲

XV. In case any boiled or prepared opium or utensils or vessels used for preparing the same are found without being apparently in the possession of any one, it shall be lawful for the Magistrate to cause a notice to be affixed at the place where any such article may be found calling upon the owner thereof to claim the same, and in case no person shall come forward to make a claim within one week from the date of such notice, the same together with any raw opium that may be found in the same place shall be forfeited and may be handed over by the Magistrate to the holder of the exclusive privilege for the time being.

XVI. Where any boiled or prepared opium, or utensils or vessels used for preparing the same are found in the possession of any unauthorised person, or in any unauthorised place, and it appears to a Magistrate that such boiled or prepared opium was boiled or prepared by such person, or in such place, or if any utensil or vessel used for boiling or preparing opium be found in the possession of such person or in such place, it shall be lawful for such Magistrate to declare any raw opium found in the possession of such person or in such place to be forfeited and to direct that the same shall be delivered to the person holding the exclusive privilege at the time when the same was ing the exclusive privilege at the time when the same was so found as aforesaid.

XVII. It shall be in the power of the person holding the exclusive privilege as aforesaid at the time when this Ordinance comes into operation to terminate the term granted to him by giving one month's notice to that effect to the Colonial Secretary of this Colony, provided that such notice be given and received within one month from the date when this Ordinance so comes into operation, and if such notice be not given as aforesaid, then the present arrangements shall, subject however to the provisions herein contained, continue in full force and effect during the term still unexpired.

XVIII. This Ordinance shall be construed with the said recited Ordinance as one Ordinance, casept in the ferridad recited Ordinance may be repeated or among Ordinance and shall come into operation at such time as the Governor in Council may direct, and this and the said recited Ordinance may be cited as "The Excise Ordinance (Opium), 1858-1876."

Same ine Light at ve burne of the hoy

### SCHEDULE A.

Excise Ordinance (Opium) 1858-187\$.

Notice of Cessation of Exclusive Privilege under

Notice is hereby given that the exclusive privileges for boiling and preparing Opium and selling and retailing Opium so boiled or prepared will cease on the day of 18, and that no boiled or prepared Opium purchased from (us) or (our) licensees can be used after the day of 18, at noon, without the consent of the new holder of such exclusive privilege as aforesaid.

當府坭具取內到示 

該將未後此港但截充例第時現如一事輔要斷全時十 、 時期 現存 上月限政預前權已七 遵未之所內以司先經者上 行滿章言為定署一允有所 可執此 亦於則仍例耳本期以承則

洋百十稱已 可政並各此所則

一千八百五十八年及一千八百五十八年及一千八百五十八年承充洋烟則例 百七十八年承充洋烟則例 百七十八年承充洋烟則例 直七十八年承充洋烟則例 立此報單人某某兹報明煮熟 洋煙及沽賣煙膏之全權於某 年某月某日截斷凡有煮熟洋 煙買自本公司或由本公司領 脚者均不能用之過於某年某 月某日正午之後乃必先請新 式 格 第

Date

#### SCHEDULE B.

# Excise Ordinance (Opium) 1858-1877.

of in in is hereby appointed to be a Revenue Officer under the "Excise Ordinauce (Opium) 1858-187," and is duly vested with all the rights, powers, and immunities of such Officer under the provisions of the said Ordinance, until the day of 18, or until this Licence is revoked by the Governor of this Colony for the time being.

By His Excellency's Command By His Excellency's Command,

Colonial Secretary.

Date

## Objects and Reasons.

The principal objects of this Ordinance are to impose some check on the outgoing opium farmer to prevent him from manufacturing or disposing at or near the end of his term excessive quantities of boiled or prepared opium to the detriment of the new oppum farmer and of the revenue, and to give to the opium farmer increased facilities for his protection from competition by unauthorised persons.

Section 1 provides that no opium farmer or his licensee shall dispose of prepared opium at or near the end of his term or at any other time authorising the use of such pre-pared opium after 12 o'clock of the 3rd day after the commencement of the term of the succeeding farmer.

Section 2 provides that public notice shall be given by the outgoing farmer previous to the cessation of the term for which he holds the exclusive privilege of boiling and preparing opium and selling and retailing the same and that no boiled or prepared opium may be lawfully used after the date mentioned in such notice without the consent of the incoming farmer.

Section 3 provides that the outgoing farmer shall hand over his stocks of opium to the incoming farmer at current

Section 4 provides that the opium farmer shall not at or near the end of his term manufacture more than the usual quantity of opium nor sell prepared opium at less than current price or in larger quantities than usual at the time of year, nor sell, export, &c., any of his stock of prepared opium, but make over to the new farmer all his stock at marketable value and in the event of differences arising between the outgoing and incoming farmer in respect of this or the 3rd section provides for a reference to arbitration.

Section 5 amends section 8 of Ordinance 2 of 1858, and is intended to make it clear that no person is permitted to use prepared opium purchased from a farmer whose privi-lege has expired. A proviso is introduced for the per-mitting small quantities to be used purchased from the old farmer or his licensees for a limited period after the commencement of the new farmer's term.

Section 6 permits the seizure by a Revenue or Police Officer of prepared opium found in the possession of unauthorised persons or in unauthorised places and also of utensils and vessels used or manifestly intended to be used for boiling or preparing opium.

第 式 格 年某洋 洋 及 職 煙 爺~港 月 員 及煙 遵 則 偏入 某此某所執明千依 憑止有該例八 照止各則現百 事百千 照 千 爲度 或待權 例 **充七八** 百某 某 所收土 百 定的人五 至限 該人年十處承收員承八某充 至 港 某 充人助 免致 之餉 則七 大意 充 熟 已 人於 八年知 滿 項有 洋 損煙新多 或 照年 阻為新 將該 得 爲 承 保承過滿承阻此充 充 八百 平時 充止則洋 例烟百 時 煮 舊 五 沽 在 滿 或 定 承 充 用 賣別或 充均由凡 日者之正起在 不伊承欸 煙的將 膏時滿 期得領充 已於與 與候 或 之先 煙 充必定 煮要售 煙 者必該膏報期賣於承然允請期不明未熟他充

允 請

與時

存所必承立三之有要充定数 **沽多**煙過 第充承必华 拍 和欸祸 過於 時 及 於 該 互因 发值存能季 有此 立定 平時不熟時值能洋 平時 熟時 爭歘 新 変 沾 期承 或 售 M 賣 出所或賤煙已充 因承 新 務 元 須 亦 者 人 雖 限 概 及 胃 二 期於牌 滿凡例 充須亦 第年千 有 限新者 期 煙膏買入所百五八分子,次百五二分,與一次 定承之充 得承 充可由自 立條 舊 用用 用 伊 充 承些 定則 頟 但 目 + 緝 煙 用 煮用器膏 與收款 或

能

膏

依煙現將人舊

凡滿洋承人立

Section 7 provides that where prepared opium is found in the possession of any unauthorised person or in any unauthorised place and utensils or vessels for boiling or preparing opium are also found in the possession of such person or in such place any raw opium found in the possession of such person or in such place may be also seized by a Revenue or Police Officer.

Section 8 provides generally that where there is reasonable ground to believe that optum is boiled or prepared by

Section 8 provides generally that where there is reasonable ground to believe that optim is boiled or prepared by any unauthorised person or in any unauthorised place any raw opium found in the possession of such person or in such place may be seized by a Revenue or Police Officer.

Section 9-enables a Justice of the Peace to issue a Search Warrant as well as a Magistrate to any Police or Revenue Officer and author ses the person executing the warrant in addition to seizing boiled or prepared opium as provided by Ordinance 2 of 1868 section 9 to seize utensils or vessels for boiling or preparing opium and also where such utensils or vessels are found to seize any raw opium that may be found in the possession of any person having such prepared opium or utensils, &c., or as may be found in any such place.

Section 10 authorises the Governor to appoint Revenue Officers on the nomination of the opium farmer.

Section 11 provides that the names and places of residence of Revenue Officers shall be posted conspicuously at the Police Court.

Section 12 enacts that Revenue Officers shall be provided with badges which are to be produced when they are about to act as such Revenue Officers. Police Officers when acting as Revenue Officers are also to produce some part of their public equipment.

Section 13 removes any doubt existing at present by providing that penalties may be renewed summarily before a Magistrate.

Section 14 explains what the word "possession" is intended to mean.

Section 15 applies to and authorises proceedings to be taken when prepared opium or utensils or vessels for preparing the same are found apparently in the possession of no one, and provides for the forfeiture of raw opium found at the same time and place.

Section 16 provides for the forfeiture by a Magistrate of raw opium found in the possession of unauthorised persons or in unauthorised places where it appears to such Magistrate that raw opium has been boiled or prepared by such unauthorised person or in such unauthorised place and enables him to deliver such raw opium to the opium farmer.

Section 17 enables the present farmers to terminate their term by giving a month's notice to the Colonial Secretary within one month from the time this Ordinance comes into operation otherwise present arrangements to continue subject to the provisions of the Ordinance.

Section 18 provides that this Ordinance shall be construed with 2 of 1858, and may be cited as "The Excise Ordinance, (Opium) 1858-1878."

G. PHILLIPPO,
Attorney General.

21st December, 1878.

差收 生 或 則 漁 權 窟 約 第 次 強 提 該 凡 注 處 故 覺 定 成 是 的 人 貴 或 在 医 的 人 要 有 不 無 有 人 事 煮 不 無 有 大

十獨權的可掌第 該凡煮八遵與人出法九器有熟年依執具提供教 者 熟膏 所 煮洋則 該或 屋士 煙煙例千牌差牌同加 有 可 或處器 緝或 义緝八票 票巡權 役 者 用所 叉 在 具 可獲 百 與理與 該有及緝凡五不加收府各

> 員收之者立總與 第 之前人所承督香加十 職人進薦充可港權欵

眼府在要住之餉定款 第之署巡懸址姓人凡 十處當理掛必名員收立 一

No. 7.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

The following Notice to Mariners is published for general information.

By Command,

C. MAY.

Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office, Hongkong, 4th January, 1879.

Government of China.

NOTICE TO MARINERS. [No. 97.]

#### CHINA SEA.

YANGTZE RIVER—SHANGHAI DISTRICT.

I.—Actæon Buoy.

This Buoy has been shifted about 900 feet E. by S. of s former position. It is moored in 5 fathoms at low its former position. water, and marks the S.W. edge of the Actæon Shoal.

Fork Tree ......bears S. 9° W. Centaur Buoy ....., N. 24° W. N. 37° W.

2.—Vine Point Buoy.

This Buoy has been shifted about half a mile W.N.W. of its former position. It is moored in 4½ fathoms at low water, and marks the western edge of the Vine Point Shoal.

Langshan Pagoda.....bears N. 67° E. North Tree Light......., N. 2° W. By order of the Inspector General of Customs,

GERALD E. WELLESLEY, Acting Engineer-in-Chief.

IMPERIAL MARITIME CUSTOMS, ENGINEERS' OFFICE, Shanghai, 17th December, 1878. 洋港知添笥營 切為十於州茆潮縣 口編或赫造 特此七朔姚口落塘 之警 示合度經港沙水港警報因數 東船五沙浮兹營行總 落 行視水南浮柘向現本造以營 設之警察的學術學 光出福四石。沿為北海河。 四通砲柘向 **更**江魏 司 查務建 十處南處 其江即造爲 二篇船西沙經 度海隨燈通 勢關時塔行 十指淫 西自 九明現視南原開稅彰浮曉 二務度該經復角處列務明椿諭 自山 向於司出等事 十宜西沙 四留 原塔自 東左所示事照 心視西處為浮偏 屬 通 或 得 群翼角 向 北視 南 計界 曉係 本 校移開內各創總 第 記 家 西 北十樹 泊 九以墟自 長處設 十免燈浮偏七篇約 俾 或 造 江 七旗杆視西度南七長塘行宜司 號處為狼移西九十江港江改前 示勿北山泊 度五太口海移奉

MAGISTRACY, HONGKONG, 3rd January, 1879.

Summary of Cases deserving notice decided at the Magistracy, during the week ending 2nd January, 1879:-

Larceny in a dwelling house of a box of clothing value \$100.—Sentenced to six months' imprisonment with hard labour.

Larceny of two baskets of soap.—Two defendants; one sentenced to three months' imprisonment with hard labour, and the other ordered to find security in ten dollars to be of good behaviour for three months.

Unlawful possession of 1,000 cash.—Fined · \$10, or eight weeks' imprisonment with hard labour.

訊故出元內偷月筦後日結香斷拘售之有去初人 止月港監拿為間衣白六氏陳所初巡 四理 交失追物頭日小亞判 差主後等人在販有案目的解之該件衣海為世情起目 工解 件犯計箱旁生四略至戊斯携值壹西于歲列初寅 案 憑 衣百個約本 不家閱司 后于 月徒府邀差笠 復 釋 滋放黎 生 後 生 者 别 **站確堂**獲 事個着 去七作番 工情指到一番日之 覓 判証案 三鹼在流 

天歘銀有拿千物之頓初之年

Unlawful possession of five pieces of iron.— Sentenced to three hours' exposure in the stocks in Graham Street, and fourteen days' imprisonment with hard labour.

Larceny of a quantity of salt fish.—Sentenced to three hours' exposure in the stocks in High Street, and two months' imprisonment, the first and last fourteen days to be in solitary confinement.

Larceny of two jackets.—Sentenced to six hours' exposure in the stocks in Second Street, and six months' imprisonment, the first and last fourteen days to be in solitary confinement, the rest with hard labour.

Breach of the Stamp Ordinance in giving a receipt for a sum over \$19 without affixing a stamp.—Fined \$25, or one month's imprisonment.

Note.—A number of persons were convicted of having unlawful possession of property during the late fire, and were invariably sentenced to fourteen days' hard labour each.

> C. V. CREAGH, Acting Police Magistrate.

No. 253.

#### GOVERNMENT NOTIFICATION.

It is hereby notified that, in accordance with "The Rating Ordinance, 1875," His Excellency the Governor, by and with the advice of the Executive Council, has fixed the Police Rate for the Year 1879, at Six-and-three-quarters per cent for Houses in the City of Victoria, and at Five per cent for Houses in British Kowloon and the outlying Villages of the Colony; and the Lighting Rate at One-and-a-quarter per cent, the Fire Brigade Rate at One-half per cent, and the Water Rate at One-and-a-half per cent per annum, for Houses in the City of Victoria.

The Police, Lighting, Fire Brigade, and Water Rates will be payable Quarterly in advance at the Colonial Treasury, between the first and last Days of the first Month in each Quarter.

These several Rates shall be charged and chargeable on, and recoverable from, the Owners of the Tenements in respect of which the above Assessments have been made.

By Command,

C. MAY, Acting Colonial Secretary.

不

Colonial Secretary's Office, Hongkong, 28th December, 1878.

辜鐘往幷例斷之百鐵在于卅惠 三該作監其執六條嘉本八洲 點街苦禁來拿號數咸月頁李 以枷工兩歷解巡枝街初荷元 厥號另禮 案 不 差適觸八為行 其鳴發拜明官 見 得 日生年 追 之鹹西本十 苦監 西本十安營月九吳 天 前前 點犯困 被魚 工禁 截呼 鐘事于其兩拿喊 壹 失 盤初葉 之黑首個解值主的獨八寄 地牢尾月案 巡窺 得去日木行 枷另十兼官 差見而羅路匠年 事团半 (III 員 在也 止第 二 六另尾監請查約婦 乃點發十 禁 差出值吳 鐘往四苦執確銀嬌街本 匪蓋犯日工拿袁 者 偷 被 四拘舖 員傳控 其 到于 收日東者 否 官單在 巡則 系 主 案物因理監判本 本也交 有 禁罸 苦俱者由府 港爲咸 月違 工判被 遭連 與於街 銀初印 十捐客九允 監差問 日個二 月十日例交月泰 禁見祿所

> 餉 捐 抽 報 憲 號三十五百二第

千完須抽鼻週百七舖會諭理 納证捐餉年圓臺戶同為香 寅八凡季銀母計抽五緝議抽港 百冬首一租每捐仙捕政捐輔 局争政 銀五太餉定照似 17 月毫百一圓英按議得司 歸朔已圓百至九週 現際 八業日 上抽圓於龍年千 年主起差 捐抽街及計 繳至役銀捐燈港每百千 十納月街五銀飽外租七八 二此杪燈臺一項各銀月示止救水圓本屬一 項各銀十百 上火價 港村 百年十 期壯每毫各落圓份 初二 携勇和五民則抽本年 銀水銀仙房每捐港 五八 赴價一 救舖租銀各 公 等 百 火 戶 銀 六 民 則 日 署餉圓壯按一 圓房例

#### NOTICE.

Notice is hereby given, that the Crown Rents for the half-year ending 25th December, 1878, should be paid into the Treasury on or before the 15th January, 1879.

J. M. Price, Acting Colonial Treasurer.

Colonial Treasury, Hongkong, 30th December, 1878.

No. 2.

# GOVERNMENT NOTIFICATION.

His Excellency the Governor has been pleased to appoint Gordon Stafford Northcote, Esquire, to be Acting Registrar of Companies, from the 1st instant.

By Command,

C. MAY,
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office, Hongkong, 3rd January, 1879.

No. 3.

# GOVERNMENT NOTIFICATION.

It is hereby notified that, His Honour Mr. Justice Russell having reported his return to the Colony, has resumed his duties as Acting Puisne Judge.

By Command,

C. MAY,
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office, Hongkong, 3rd January, 1879.

No. 4.

# GOVERNMENT NOTIFICATION.

His Excellency the Governor has been pleased to recognize provisionally and until further notice, H. Seldon Loring, Esquire, as in charge of the Peruvian Consulate at this port.

By Command,

C. MAY,
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office, Hongkong, 3rd January, 1879.

No. 5.

# GOVERNMENT NOTIFICATION.

It is hereby notified that, Her Majesty's Exequatur empowering Señor Albino Mencarini to act as Consul for Spain at this port, dated the Sixth day of November, 1878, has been duly laid before His Excellency the Governor.

By Command,

C. MAY, Acting Colonial Secretary,

Colonial Secretary's Office, Hongkong, 6th January, 1879.